

**Code der Ausschreibung:**AOV/SUA-SF 048/2018
TRAMBAHN BOZEN

Erkennungskode CIG: 7698104462

Einheitskode CUP: E52H18000330003

Codice gara:AOV/SUA-SF 048/2018
TRAM BOLZANO

Codice CIG: 7698104462

Codice CUP: E52H18000330003

Erklärungen von 9 bis 17**Chiarimenti da 9 a 17****Frage Nr. 9**

Technische Anforderungen bezogen auf die Sicherheitskoordinierung: Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung Ingenieur- und Architektenleistungen für Bauten im Tiefbau durchgeführt haben, und zwar für den in der Tabelle laut Punkt 4 angegebenen Gesamtbetrag der Arbeiten.

Es wird gefragt, ob als Tiefbau auch Müllverbrennungsanlagen und industrielle Prozessanlagen usw. gelten.

Antwort Nr. 9

Mit Bezug auf die Erfüllung der besonderen technischen Anforderungen für die Teilnahme sind auch Müllverbrennungsanlagen und industrielle Prozessanlagen als Tiefbau zu verstehen.

Quesito n. 9

Requisiti tecnici relativi al coordinamento della sicurezza: i concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente alla data di pubblicazione del bando, servizi di ingegneria e di architettura relativi ad opere di infrastrutture per il costo complessivo dei lavori indicato nella tabella di cui al punto 4.

Si richiede se possono essere considerate opere infrastrutturali anche Termovalorizzatori e Impianti Industriali di processo ecc.

Risposta n. 9

Ai fini della dimostrazione del possesso del requisito tecnico relativo al coordinamento della sicurezza possono essere considerate opere infrastrutturali anche termovalorizzatori e impianti industriali.

**Frage Nr. 10**

Es wird um Bestätigung gebeten, dass die Beschreibungsformulare des besten Dienstes für jedes der Berufsbilder unter Punkt 18.10 der Ausschreibungsbedingungen – Umschlag B Technisches Angebot – als Anlage des Berichts B2 zu verstehen sind, und deshalb nicht in den 10 Seiten A4 enthalten sind.

Antwort Nr. 10

Die Beschreibungsformulare laut Punkt 18.10 der Ausschreibungsbedingungen sind nicht in den 10 Seiten des Berichts enthalten. Der Bericht kann maximal 10 Seiten lang sein und es können maximal weitere 6 Beschreibungsformulare (eines für jedes Berufsbild) zu maximal einer Seite (siehe Antwort zu Frage Nr. 1) abgegeben werden.

Es ist nicht möglich, die Seitenanzahl zu kompensieren. Falls der Bericht kürzer als 10 Seiten ist, können die Beschreibungsformulare trotzdem nicht mehr als 1 Seite pro Beschreibungsformular umfassen.

Quesito n. 10

Si chiede conferma che le schede descrittive del miglior servizio per ciascuna delle figure professionali indicate al punto 18.10 del Disciplinare di gara – Busta B offerta tecnica – siano da considerarsi allegati alla Relazione B2, e quindi non ricomprese nel computo delle 10 pagine A4.

Risposta n. 10

Le schede descrittive di cui al punto 18.10. del disciplinare di gara non sono computate nelle 10 facciate della relazione. Ne consegue che la relazione può essere composta di massimo 10 facciate e al massimo possono essere presentate 6 schede descrittive di una facciata: una per ogni figura professionale (v. risposta al quesito n. 1).

Non sono ammesse compensazioni: se la relazione è più breve di 10 facciate, le schede descrittive dovranno essere comunque di una facciata ciascuna.

Frage Nr. 11

Mit Bezug auf Punkt 18.10 der Ausschreibungsbedingungen – Umschlag B Technisches Angebot: da unter den Dienstleistungen der vorliegenden Ausschreibung auch Leistungen angeführt sind, die nicht ausdrücklich mit Architektur- und Ingenieurleistungen zusammenhängen - wie z.B. die "Erstellung des Wirtschafts- und Finanzplans" – wird um Bestätigung gebeten, dass unter den Auftrag gebenden Mitgliedern einer noch zu gründenden Bietergemeinschaft auch für diese Tätigkeiten spezialisierte Beratungsunternehmen sein können, die nicht unter die von Art. 46 des GvD 50/2016 angeführten Kategorien fallen. Falls ja, wird um Bestätigung gebeten, dass diese Unternehmen nicht notwendigerweise einen Teil der Teilnahmevoraussetzungen gemäß Punkt 14, Buchstabe A, B, C, D der Ausschreibungsbedingungen erfüllen müssen,

Quesito n. 11

Con riferimento a quanto previsto al punto 18.10 del Disciplinare di gara – Busta B offerta tecnica, essendo incluse tra i servizi oggetto della presente gara prestazioni correlate ma non espressamente riconducibili a servizi di architettura ed ingegneria - quali ad esempio la "redazione del piano economico e finanziario" - si chiede di confermare la possibilità di inserire, come mandanti di un Costituendo RTI, soggetti che, in quanto società di consulenza specializzate nell'esecuzione di tali prestazioni, non rientrerebbero tra le tipologie previste dall'art. 46 del D.Lgs. 50/2016. In caso affermativo, si chiede di confermare che per le stesse società non sia necessario il possesso di una quota dei requisiti particolari per la partecipazione alla gara previsti al punto 14 lettera A, B,C,D del Disciplinare, espressamente riferiti a servizi di architettura ed ingegneria.



welche sich ausdrücklich auf Architektur- und Ingenieurleistungen beziehen.

Antwort Nr. 11

Ausschließlich mit Bezug auf die Leistung "Erstellung des Wirtschafts- und Finanzplans" wird bestätigt, dass unter den Auftrag gebenden Mitgliedern einer noch zu gründenden Bietergemeinschaft und/oder als Teil der Arbeitsgruppe Personen genannt werden, die nicht unter die von Art. 46 des GvD 50/2016 angeführten Kategorien fallen.

Es wird bestätigt, dass von diesen Personen keine besonderen Teilnahmeanforderung gefordert sind.

Risposta n. 11

Esclusivamente con riferimento alla prestazione "redazione del piano economico-finanziario", si conferma la possibilità di indicare tra i mandanti e/o nel gruppo di lavoro soggetti non rientranti tra le tipologie di cui all'art. 46 del d. lgs. n. 50/2016.

Si conferma che per i suddetti soggetti non sono richiesti particolari requisiti di partecipazione.

Frage Nr. 12

In der Anlage „Elemente zur Bewertung des technischen Angebots“ ist unter dem Punkt Fachkräfte jene des Planers mit Erfahrung im Bereich schienengebundenen Transportsysteme – Trambahn nicht angeführt, welche hingegen in den Ausschreibungsbedingungen unter Punkt 14, Buchstabe D vorgesehen wird. Es wird deshalb gefragt, ob diese Figur bewertet wird und ob es deshalb notwendig ist, auch für diese Figur das Beschreibungsformular einzureichen.

Antwort Nr. 12

Siehe Antwort auf Frage Nr. 1.

Quesito n. 12

Nell'allegato "Elementi di valutazione dell'offerta tecnica" al punto Figure professionali specifiche manca la figura del progettista di sistemi di trasporto a guida vincolata di tipo tramviario, prevista invece al punto 14 lettera D del Disciplinare di gara. Si chiede quindi se tale figura sarà oggetto di valutazione e sarà quindi necessario aggiungere e predisporre apposita scheda

Risposta n. 12

v. risposta al quesito n. 1

Frage Nr. 13

Wie viele Bieter / Subunternehmer / Nachunternehmer dürfen sich zusammenschließen?

Antwort Nr. 13

Eine Bietergemeinschaft kann aus unbegrenzt vielen Wirtschaftsteilnehmern bestehen.

Gemäß Artikel 105, Absatz 6 des GvD Nr. 50/2016 und des Artikel 23 bis des LG Nr.

Quesito n. 13

Quanti offerenti / Subappaltatori / subcontraenti possono mettersi insieme?

Risposta n. 13

Un raggruppamento temporaneo di imprese può essere costituito da un numero indeterminato di operatori economici.

A norma dell'art. 105, comma 6 del d.lgs. n.



17/1993 müssen die eventuellen Subunternehmer nur vom Zuschlagsempfänger nach Anfrage vonseiten der Vergabestelle angegeben werden, wobei 3 Subunternehmer für jede eventuell zu vergebende Leistung angeführt werden muss. Es wird daran erinnert, dass nur jene Leistungen weitergegeben werden können, die im Art. 31, Absatz 8 des GvD Nr. 50/2016 enthalten sind (siehe Teil 1, Artikel 9 der Ausschreibungsbedingungen).

50/2016 e dell'art. 23 bis della L.P. n. 17/1993, gli eventuali subappaltatori dovranno essere indicati solo dall'aggiudicatario su richiesta della stazione appaltante nel numero di tre subappaltatori per ciascuna prestazione che si intende subappaltare. Si ricorda che sono subappaltabili solo le prestazioni di cui all'art. 31, comma 8 del d.lgs. n. 50/2016 (v. par. 9 del disciplinare di gara)

Frage Nr. 14

Bis zu welcher Leistungsphase müssen die Projekte für die Mindestanforderung (siehe Seite 18 und 19 / 68) abgeschlossen sein? Gelten auch Baukosten aus Projekten bei denen die endgültige Planung abgeschlossen ist (jedoch noch nicht gebaut wurden)?

Antwort Nr. 14

Für die Berechnung der Mindestvoraussetzungen für die Teilnahme zählen die einzelnen Dienstleistungen. Es werden deshalb auch Planungskosten für Bauwerke berücksichtigt, die noch nicht fertiggestellt sind.

Quesito n. 14

Fino a quale fase prestazionale devono essere conclusi i progetti ai fini del calcolo dei requisiti minimi di partecipazione (vedi pag. 18e 19 del disciplinare di gara)? Sono ammessi anche i costi di progetti per i quali è terminata la progettazione definitiva e tuttavia l'opera non è stata ancora costruita?

Risposta n. 14

Ai fini del computo dei requisiti minimi di partecipazione si considerano i servizi singolarmente intesi. Sono ammessi i costi di progettazione di progetti la cui opera non sia stata ancora eseguita.

Frage Nr. 15

Kann ein Referenzprojekt welches im Februar 2008 begonnen und im Dezember 2012 abgeschlossen wurde verwendet werden?

Antwort Nr. 15

Ja, in diesem Fall wird aber die Punktezahl reduziert, proportional zum Zeitraum der in den Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung fällt.

Quesito n. 15

Può essere utilizzata una referenza di progetto iniziato nel febbraio del 2008 e terminata nel 2012?

Risposta n. 15

Sì, in questo caso verrà preso in considerazione l'importo ridotto in misura proporzionale al periodo che ricade nel decennio anteriore alla pubblicazione del bando.



Frage Nr. 16

Sind bei den Referenzprojekt B1C Fahrsignal/Lichtsignalanlagen gemeint?

Antwort Nr. 16

Die Referenz B1c nimmt Bezug auf einen Auftrag für Telekommunikationssysteme und -netze mit den ID-Codes T.02 und T.03. Fahrsignal und Lichtsignalanlagen zählen als Referenzprojekte, wenn sie den Kategorien T.02 oder T.03 zuzuordnen sind.

Quesito n. 16

Nella referenza di progetto B1C si intendono sistemi di controllo della marcia e di segnalamento?

Risposta n. 16

La referenza di progetto B1c si riferisce ad opere della categoria "tecnologie della informazione e della comunicazione" aventi ID T02 e T03. Opere aventi ad oggetto sistemi di controllo della marcia e di segnalamento sono ammesse qualora classificate come T02 e T03 nel progetto di referenza.

Frage Nr. 17

Muss der ARGE Führer bzw. der Bewerber aus dem Bereich V.02 stammen oder kann das ein anderes Mitglied der ARGE übernehmen?

Antwort Nr. 17

Es wird auf Seite 23f., Punkt E) „Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern“ verwiesen.

Quesito n. 17

Il capogruppo del raggruppamento temporaneo o l'offerente in forma singola devono essere qualificati per l'opera aventi ID V02 o questa qualifica può essere posseduta da altro soggetto del raggruppamento?

Risposta n. 17

Si rinvia a pagina 23s., punto E "Gruppi di operatori economici" del disciplinare di gara.
